



08/3 број:404-2-5/20-13  
16.04.2020.године

## ДОДАТНО ПОЈАШЊЕЊЕ КОНКУРСНЕ ДОКУМЕНТАЦИЈЕ

**ПРЕДМЕТ: Додатно појашњење конкурсне документације у вези поступка јавне набавке: Услуга превођења за потребе организационих јединица РФЗО, број јавне набавке: 404-22-228/20-5**

Дана 16.04.2020. године, заинтересована лица обратила су се захтевима за додатним појашњењем у вези са поступком јавне набавке услуга превођења за потребе организационих јединица РФЗО, број јавне набавке: 404-22-228/20-5, сходно члану 63. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр.124/12, 14/15, 68/15).

### Питање 1:

„Када можемо да очекујемо одговоре на питања? Генерално друго је јасно да се дају изјаве, а не оригинал потврде, али на прво нисмо нашли одговор у конкурсној“.

### Одговор 1:

„Наручилац је, дана 15.04.2020. године, у складу са чл. 63 ст. 3. ЗЈН, на Порталу јавних набавки и својој интернет страници објавио Додатно појашњење и измену конкурсне документације (08/3 бр. 404-2-5/20-8) које садржи одговор на питања потенцијалних понуђача која су до тог дана достављена.“

### Питање 2:

„Поштовани, у складу са Вашим позивом за достављањем наше понуде за учешће у јавној набавци услуге превођења за потребе организационих јединица РФЗО, који сте нам упутили маилом, послали смо конкурсну документацију за јавну набавку број 404-22-228/20-5 са свим неопходним документима меницом, меничним писмом, итд.

Обзиром да је у међувремену дошло до измене конкурсне документације као и до продужетка рока, а наша понуда је послата брзом поштом дана 15.04.2020. пре саме измене молимо Вас да уважите послату понуду и дате одговор на питања:

1) Због измене конкурсне документације коју сте објавили на порталу дана 15.04.2020. да ли можемо извршити само допуну конкурсне документације достављањем само копија уговора о реализованим услугама превода, на начин како је то дефинисано конкурсном документацијом обзиром да смо већ сву неопходну другу тражену документацију послали и

2) Ако на страни 7. конкурсне документације стоји да је услов за учешће да је понуђач у временском периоду од протекле 3 године извршио превод са немачког на српски језик и обрнуто најмање 800 преводилачких страна и да је један од доказа ПОПУЊЕНА РЕФЕРЕНТНА ПОТВРДА НАРУЧИОЦА, образац бр. 8 конкурсне документације (коју смо ми већ добили од нашег наручиоца посла и уврстили у понуду коју смо већ послали) поставља се питање неопходности доставе других доказа у овој фази јер на самој потврди коју смо Вам доставили у оквиру конкурсне документације, имамо преведених преко 6000 преводилачких страна само са немачког језика на српски и обрнуто и то по основу реализована 3 уговора, те с тим у вези поседујемо и велики број појединачних фактура о реализованим услугама превода.

Из тог разлога, молимо наручиоца да у складу са Напоменама - на страни 8. конкурсне документације, испуњеност обавезних и додатних услова, где се каже да „наручилац може пре доношења одлуке о додели уговора захтевати од понуђача чија је понуда по извештају комисије за јавне набавке оцењена као најприхватљивија да достави све тражене доказе оригинал на увид или оверене копије“ поступи по тим напоменама и да у овој фази не инсистира на тражењу тих доказа.“

## Одговор 2:

„Конкурсном документацијом, у делу 6 - Упутство понуђачима како да саставе понуду (стр. 11/32 КД), под тачком 10. наведен је начин измене, допуне и опозива понуде у поступку јавне набавке.

Што се тиче додатног услова који се захтева конкурсном документацијом, на страни 7/32 КД, под тачком 5. - Услови за учешће из члана 75. и 76. ЗЈН и упутство како се доказује испуњеност тих услова, под тачком 5. наведен је додатни услов пословног капацитета и доказ испуњености тог услова. Дана 15.04.2020. године, након извршене измене конкурсне документације од стране наручиоца као доказ додатног услова пословног капацитета захтева се:

- Потписана/е потврда/е - референци о квалитетном извршењу предметне услуге (Образац бр. 8) **или**
- Копија уговора и копија рачуна из којих се недвосмислено може утврдити да је услуга извршена.

С тим у вези, понуђачима је остављена могућност да доставе или потписана/е потврда/е - референци о квалитетном извршењу предметне услуге (Образац бр. 8) или копије уговора и копије рачуна који су у вези са уговором уз који се достављају. **Уколико понуђач доставља потписана/е потврда/е - референци о квалитетном извршењу предметне услуге (Образац бр. 8) није у обавези да достави и рачун о реализованим услугама превода.**

Наручиоцу је остављена могућност да пре доношења одлуке о додели уговора од понуђача чија је понуда по извештају комисије оцењена као најповољнија захтева оригинал на увид или оверене копије свих или појединих доказа.

Комисија за јавну набавку ће у фази стручне оцене достављених понуда, а зависно од тога да ли је у том моменту Одлука о проглашењу ванредног стања на снази или не, поступити на начин којим се неће угрозити права понуђача у предметном поступку јавне набавке.

**КОМИСИЈА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ**